

Sakima'nin şarkısı

Sakimas song



✎ Ursula Natula
🔗 Peris Wachuka
📧 Leyla Tekül
🗣️ tyrkisk / nynorsk
|| nivå 3

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Sakima annesi babası ve dört yaşındaki kız kardeşiyle yaşıyordu.

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på egedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



Zengin adam oğluna kavuştuğu için çok mutlu olmuştu. Sakima'yı onu teselli ettiği için ödüllendirildi. Oğlunu ve Sakima'yı hastaneye götürdü. Böylece Sakima da artık tedavi olabilecek ve gözleri yeniden görebilecekti.

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Tam o esnada iki adam sedye ile birini taşıyarak oraya
getirdiler. Zengin adamın dövüüp yol kenarında
bırakılan oğlunu bulmuşlardı.

...

I same augneblink kom det to menn berande på ei bære.
Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp
og forlaten i vegkanten.



Sakima üç yaşındayken bir hastalık geçirmişti ve kör
olmuştu. Sakima çok yetenekliydi.

...

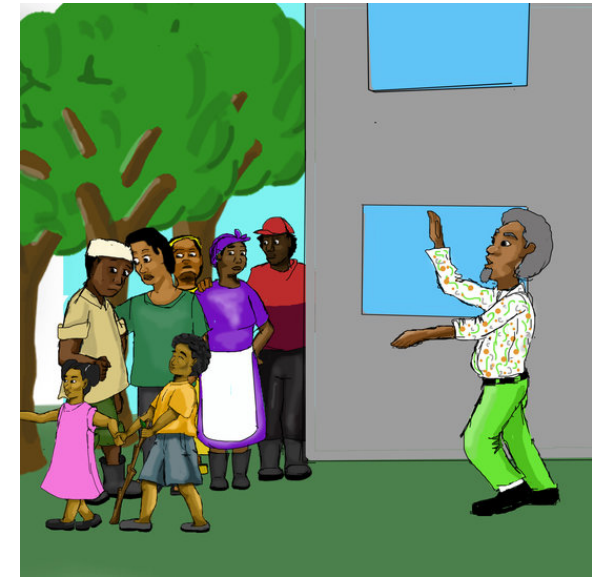
Då Sakima var tre år gammal, vart han sjuk og miste
synet. Sakima var ein gut med mange talent.



Sakima diğer altı yaşındaki çocukların yapamadığı pek çok şeyi yapabiliyordu. Örneğin köyün büyükleriyle oturup önemli konular tartışabiliyordu.

...

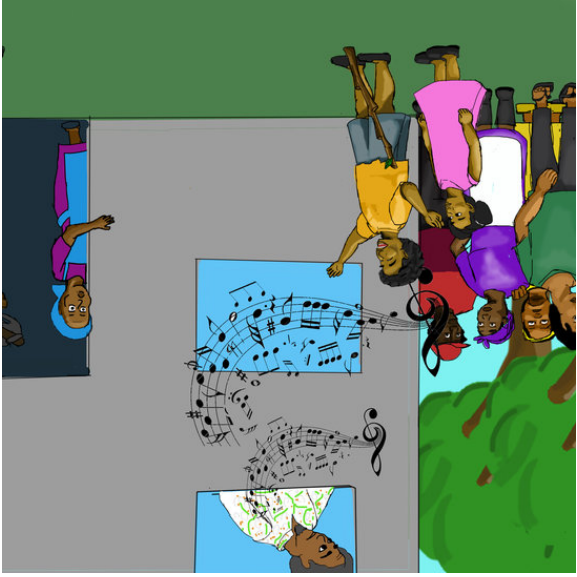
Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



Sakima şarkısını bitirdi ve tam geri dönmek üzereydi ki adam ona seslendi, "Lütfen şarkını bir kere daha söyle."

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."



İşçiler işlerini bıraktılar. Sakima'nın güzel şarkısını dinlemeye başladılar. Ancak bir adam şöyle dedi, "Bizim patronu hiç kimse teselli edemedi, bu kör çocuk nasıl onu teselli edeceğini düşünabiliyor?"

...

Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei hørde på den vene songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen har vore i stand til å trøysta sjefen. Trur denne blinde guten at han kan trøysta han?"



Sakima'nın annesiyile babası zengin bir adamın evinde çalışıyorlardı. Evden erken çıkıyor ve eve geç dönüyorlardı. Sakima evde küçük kardeşiyile kalıyordu.

...

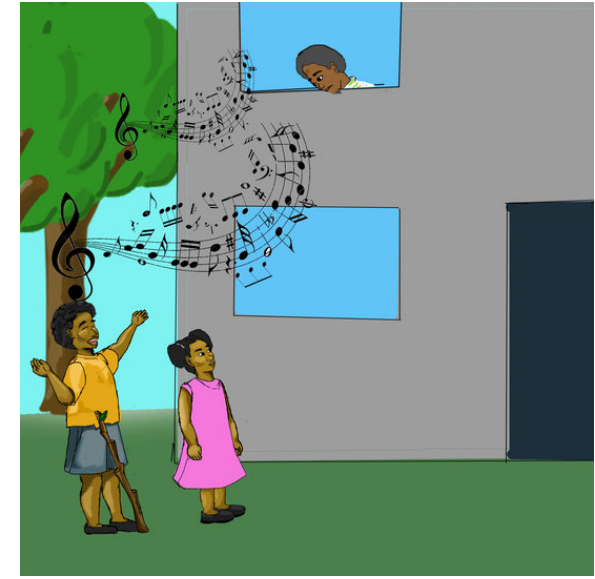
Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen. Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seint på kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.



Sakima şarkı söylemeyi çok seviyordu. Bir gün annesi sordu, "Sakima sen nereden öğreniyorsun bu şarkıları?"

...

Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



Büyük bir pencerenin altında durup en sevdiği şarkıyı söylemeye başladı. Az sonra pencerede zengin adamın kafası görünmeye başladı.

...

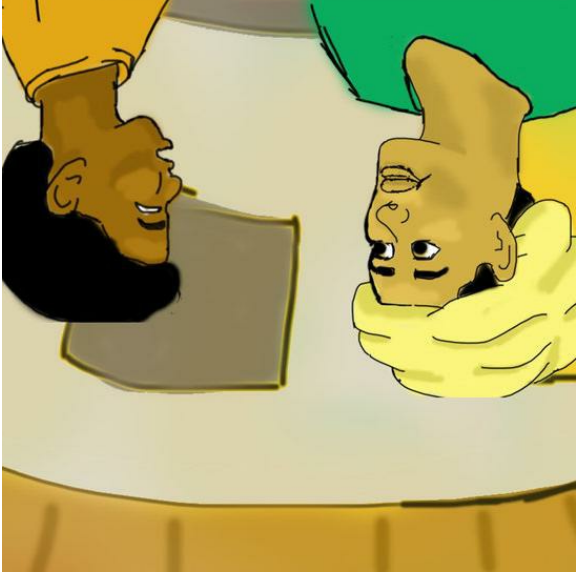
Han stod nedanfor eit stort vindaug og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauget.



Ertesi gün, Sakima kardeşinden onu zengin adamın evine
götürmesini istedi.

...

Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han til
huset til den rike mannen.



Sakima şöyle cevap verdi, "Öylece aklima geliyor ane,
şarkıları kafamın içinde duyuyorum, sonra da
söylüyorum."

...

Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i
hovudet mitt og så syng eg."



Sakima şarkıları özellikle de küçük kız kardeşine söylemeyi seviyordu. Küçük kız onun en çok sevdiği şarkıyı dinliyordu. Şarkıyla beraber sağa sola sallanıyordu.

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlings songen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



Sakima gene de vazgeçmedi. Küçük kardeşi de ona destek verdi. Dedi ki "Sakima nın şarkıları acıktığım zamanlar beni yatıştırıyor. Zengin adamı da rahatlatılabilir."

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."



Sakima anne ve babasına "Ona şarkı söyleyebilirim ve mutlu edebilirim," dedi. Ama onu dinlemedi büyükler. "O çok zengin bir adam. Sen ise görmeyen bir çocuksun. Onu nasıl mutlu edebilirsiniz?" dediler.

...

"Eg kan synga for han. Kanskje han vert glad igjen", sa Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han. "Han er veldig rik. Du er berre ein blind gut. Trur du songen din kjem til å hjelpa han?"



"Gene söyle, gene söyle Sakima," diye yalvarıyordu küçük kız. Sakima da onu kırmıyor şarkısını tekrar tekrar söylüyordu.

...

"Kan du synga han igjen og igjen, Sakima?" brukte syster hans å be han. Sakima aksepterte og song han igjen og igjen.



Bir akşamüstü, büyükler eve döndüğünde hiç konuşmuyorlardı. Sakima bir şeylerin ters gittiğini anlamıştı.

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



“Anne, baba ne oldu?” diye sordu Sakima. Meğerse zengin adamın oğlu kaybolmuştu. Adam da yapayalnız kalmıştı ve çok üzgündü.

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima. Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.